



La Revolución (de la Lengua) Rusa

XVI Semana de la Ciencia
6-19 Noviembre 2017

Enrique Santos Marinas
(Proyecto Innova-Docencia Nº 302)



1. INTRODUCCIÓN

La Revolución de Octubre de 1917 supuso el comienzo de una serie de cambios drásticos que sacudieron el Imperio Ruso en todos sus ámbitos, tanto en lo político, económico y social, como en el plano cultural. Y la lengua rusa no fue una excepción.

Tal y como nos enseña la sociolingüística, buena parte de los cambios lingüísticos se deben a factores sociológicos, y a las grandes transformaciones que experimenta la sociedad. Y aunque los cambios lingüísticos se producen de forma gradual, y no de manera brusca como los cambios políticos que condujeron a la formación de la URSS, sí puede decirse que la repercusión de la Revolución sobre la lengua rusa fue considerable.



Cartel de 1920: «¿Qué le dio la Revolución de Octubre a la mujer obrera y campesina?»

2. CAMBIOS SOCIALES QUE INFLUYERON EN EL CAMBIO LINGÜÍSTICO:

- Cambios en el poder y en las estructuras de prestigio.
- Aumento de la alfabetización (favorecida por la reforma ortográfica).
- Introducción de la educación universal.
- Incremento de la población urbana.
- Igualdad de derechos de las mujeres.

Nivel de alfabetización (habilidad lectora) según los censos (1897-1970):

	% Total	Hombres	Mujeres
1897:	28,4	40,3	16,6
1926:	56,6	71,5	42,7
1939:	87,4	93,5	81,6
1959:	98,5	99,3	97,8
1970:	99,7	99,8	99,7



Cartel de 1925: «Si no lees libros, pronto olvidarás la escritura.»

3. LA REFORMA ORTOGRÁFICA DE 1917-1918:

3.1. PRECEDENTES: Reforma ortográfica de Pedro el Grande (1708).

3.2. OBJETIVOS: Facilitar la rápida alfabetización de los hablantes de ruso, tanto nativos como ciudadanos de la URSS con otra lengua materna.

3.3. APROBACIÓN: Decreto del Comisariado del Pueblo para la Educación Pública (*Narkompros*) de 23 de diciembre de 1917.

3.4. ENTRADA EN VIGOR: Decreto del Sóviet de Comisarios del Pueblo (*Sovnarkom*) de 10 de octubre de 1918.

3.5. SUSTITUCIÓN DE LETRAS:

ANTIGUA	NUEVA	MOTIVO DEL CAMBIO
Ѣ, ѣ	Е, е	Pérdida de su función distintiva
ѣ	[Ø]	Desaparición del fonema /e/ que representaba
І, і	И, и	Letra no funcional tomada del griego
Ѡ, ѡ	Ф, ф	Letra no funcional tomada del griego
Ѳ, ѳ	В, в / И, и	Letra no funcional tomada del griego



Cartel del Ejército Blanco de 1919 con la antigua ortografía: «¿Por qué no estás en el Ejército?»



Cartel del Ejército Rojo de 1920 con la nueva ortografía: «¿Ya te has alistado como voluntario?»

3.6. AJUSTES MORFOLÓGICOS:

- Los prefijos без-, вз-, из-, низ-, раз-, роз-, чрез- y через- se escribirán бес-, вс-, ис-, нис-, рас-, рос-, чрес- y черес- ante consonantes sordas.
- Las desinencias de Genitivo singular de adjetivos masculinos y neutros, que en antiguo eslavo eran -аго, -яго, se escribirán -ого, -его.
- Las desinencias de Nominativo-Acusativo plural de adjetivos femeninos y neutros, que en antiguo eslavo eran -ыя, -ія, se escribirán -ые, -ие.
- Ajustes en algunas formas de pronombres personales (3ª pers. plu. fem. онѣ → они / 3ª pers. sg. fem. Ac.-Gen. ея → еѣ).
- Escribir los plurales femeninos del pronombre indefinido «unas» como одни, одних, одними en lugar de онѣ, онѣх, онѣми.

Bibliografía:

- COMRIE, Bernard, and Gerald STONE. 1978. *The Russian Language since the Revolution*. Oxford: Clarendon Press.
- CRACRAFT, James. 2004. *The Petrine Revolution in Russian Culture*. Cambridge: Belknap.
- GREENBERG, Marc L. *The Writing on the Wall: The Russian Orthographic Reform of 1917-1918*. <http://russiasgreatwar.org/media/culture/orthography.shtml>
- SMITH, Michael G. 1998. *Language and Power in the Creation of the USSR 1917-1953* (=Contributions to the Sociology of Language 80). Berlin, New York: Mouton de Gruyter.